



O boletim informativo da cidade

I G A



População de Iga 90,313
 População de estrangeiros 5,664
 6,27 % de População

Final de junho, 2020

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga shi" e de outras publicações.

Expediente ao público no feriado "OBON", plantão de dentista おぼん きかん ちゅう

A prefeitura e demais órgãos públicos japoneses, bancos e o consulado brasileiro, estarão funcionando normalmente nos feriados de agosto "OBON", se tiver consulta ou trâmites, utilize o serviço neste período.

Se precisar de dentista durante o feriadão Obon, procure uma das clínicas abaixo.

Telefone antes de ir e não esqueça de levar o cartão do seguro saúde. Atendimento: das 9:00 às 17:00

13 agosto (quinta) – Clínica Bamba (Shindo 1276-1) tel. 0595-45-1008

15 agosto (sábado) – Clínica Fukuchi (Yumegaoka 2-20-14) tel 0595-22-2134

Maiores Informações: Iryou Fukushi Seisaku ka Tel.: 0595-22-9705

Informações úteis em época de coronavirus 2ª etapa

新型コロナウイルス感染症対策支援パッケージ 第2弾

A prefeitura de Iga continuará com as medidas para minimizar os danos sociais provocados pelo novo coronavirus, confira abaixo.

1 – Auxílio para famílias com criança formadas por somente um dos pais ひとり親世帯臨時特別給付金

Oferecerá um auxílio financeiro para as famílias monoparentais que já são beneficiadas com o JIDOU FUYOU TEATE (ajuda para famílias formadas por somente um dos pais). Os beneficiários serão as famílias que receberam o JIDOU FUYOU TEATE referente ao mês de junho e famílias monoparentais que tiveram baixa na renda.

O depósito será em agosto, os atuais beneficiários não necessitam fazer solicitação. As famílias que fizeram solicitação do JIDOU FUYOU TEATE e foram desaprovadas, mas tiveram baixa na renda, necessitam fazer solicitação.

Valor do auxílio: 50,000 para cada família monoparental e acréscimo de 30,000 à partir do 2º filho.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Kodomo Mirai ka tel 0595-22-9654

2 – Isenção da tarifa mínima da água 水道基本料金の減免

Isentará a tarifa mínima da conta de água dos moradores da cidade de Iga e das entidades de saúde, durante 4 meses, a contar pelo mês de setembro até o mês de dezembro. Nesses meses serão cobrados somente a tarifa da quantidade de água utilizada.

Obs.: Na fatura constará o valor antes da isenção.

As empresas que tiveram baixa na renda, comparando com o ano passado, de mais de 30%, podem se consultar.

Maiores informações: Depto Jogue suido bu, seção eigyou ka tel 0595-24-0003

3 – Tarifa da merenda escolar gratuita das escolas 小中学校給食費無償化

Gratuidade da merenda escolar das escolas de ensino fundamental (shougakkou e chuugakkou) em continuidade à medida tomada desde junho até agosto. O período será prorrogado para setembro até dezembro.

Maiores informações: Na prefeitura, secretaria de educação Gakkou Kyouiku ka tel 0595-22-9648

4 – Cupons "premium" para compra プレミアム付商品券

Enviar folheto para adquirir o Cupom premium, um para cada família. Com 5,000 yens poderá adquirir 8,000 yens em cupons. Os cupons poderão ser usados no comércio de pequeno e médio porte, restaurantes e vários tipos de estabelecimentos da cidade de Iga. Se quiser adquirir mais de uma vez, necessitará participar de um sorteio.

Maiores informações: Na prefeitura, Shoukou Roudou ka tel 0595-22-9669

As famílias que tem criança na creche receberão 5,000 yens em cupons, por criança.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Hoiku Youchien ka tel 0595-22-9655

Usuários de entidades de hospedagem podem adquirir 5,000 yens em cupons com apenas 3,000 yens.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Kankou Senryaku ka tel 0595-22-9670

5 – Meios de transporte 公共交通利用促進事業

Distribuirá cartão IC para utilizar no transporte público da cidade de Iga, para as pessoas que responderem uma pesquisa que estará dentro do boletim informativo japonês do mês de agosto.

Distribuirá passagem por um dia da linha ferroviária Iga sen, passagem de ônibus municipal (gyuousei basu).

Auxiliará com 1/3 das despesas do passe escolar da linha ferroviária Iga Tetsudou. Maiores detalhes, informe-se na própria escola.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Koutsuu Seisaku ka tel 0595-22-9663

Imposto do Mês
 今月の納税

Até 31 de agosto

Imposto sobre seguro de saúde (Kokumin kenkou hoken ze)

Imposto residencial (Shimin ze)

[Informações] Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

Na cidade de Iga, há um sistema (cartão azul) que devolve as despesas médicas e medicamentos das pessoas abaixo relacionadas:

Quando for consultar, apresente o cartão enviado e o cartão do seguro de saúde, na recepção do hospital.

As pessoas que já tem o cartão não necessitam fazer trâmites de renovação.

★ **Despesas médicas do deficiente (Shougai sha iryou)** – (Tabela de limite do rendimento, na prefeitura)

- 1- Portador da Carteira de Deficiente Físico (Shintai Shougai sha Techou) Categoria de 1 a 3
- 2- Portador da Carteira de Deficiente Intelectual (ryouiku techou) letra A ou B
- 3- Portador da Carteira de Deficiente Mental (Seishin Shougai sha) Categoria 1 ou 2

★ **Despesas médicas da Família com criança formada por apenas um dos pais (Hitori oya katei tou iryou)** (Tabela de limite do rendimento, na prefeitura)

- 1- Família composta por mãe e criança menor de 18 anos
- 2- Família composta por pai e criança menor de 18 anos
- 3- Pessoa que cria criança menor de 18 anos que não tem pai nem mãe
- 4- Criança menor de 18 anos cujo pai ou mãe é portador de deficiência grave



★ **Despesas médicas da criança (Kodomo iryou)** Tabela de limite do rendimento, na prefeitura.

Criança até 15 anos de idade (cartão azul)

Criança até a idade escolar: (cartão azul e cartão amarelo) Gratuidade nas despesas médicas e medicamentos quando consultar nas entidades de saúde da província de Mie.

Logo que a criança nascer, faça o registro de nascimento, inscreva-a no seguro de saúde, e em seguida faça a solicitação do cartão. As pessoas que ainda não tem o cartão ou não puderam utilizar o benefício porque a renda ultrapassou o limite, consultem-se na prefeitura.

Maiores Informações: Na prefeitura, Hoken Nenkin ka TEL 0595-22-9660

Período de renovação dos auxílios げんきょうとどけ ていしゆつ わすれず 現況届の提出を忘れずに

★ **AJUDA PARA FAMÍLIA COM CRIANÇA FORMADA POR APENAS UM DOS PAIS (Jidou fuyou teate)**

じどうふようてあてけんきょうとどけ 児童扶養手当現況届

Período de renovação: 3 à 31 de agosto

Compareça pessoalmente, à prefeitura mais próxima de sua casa, leve o formulário de renovação e os documentos necessários para tirar cópia e fazer conferência. Se não comparecer com os documentos, a ajuda de novembro será cancelada.

Mais detalhes, serão enviados junto com o formulário de renovação.

★ **AJUDA PARA CRIANÇAS ESPECIAIS (Tokubetsu jidou fuyou teate)** とくべつじどうふようてあてしよとくじょうきょうとどけ 特別児童扶養手当所得状況届

Período de renovação: 12 de agosto até 11 de setembro

Se não fizer a renovação, a ajuda será cancelada.

Informações e local de renovação: Na prefeitura, seção Kodomo Mirai ka tel 0595-22-9677

★ **SUBSÍDIO ESPECIAL PARA DEFICIENTES (Tokubetsu Shougai sha Teate)** とくべつしやうがいしゃてあて 特別障害者手当

É uma ajuda de custo para pessoas com mais de 20 anos que tem deficiência física, atraso mental ou deficiência mental de categoria grave e necessitam de cuidados especiais na residência.

Valor: 27.350 yens mensal

★ **SUBSÍDIO DE ASSISTÊNCIA SOCIAL PARA CRIANÇAS DEFICIENTES (Shougaiji Fukushi Teate)**

しやうがいじふくししやうてあて 障害児福祉手当

É uma ajuda para pessoas com menos de 20 anos que tem deficiência física, atraso mental ou deficiência mental de categoria grave e necessitam de cuidados especiais.

Valor: 14.880 yens mensal

Período de renovação: 12 de agosto à 11 de setembro

Informações e local de renovação: Na prefeitura, seção Shougai fukushi ka tel 0595-22-9656

Expediente extra da prefeitura しやうめいしよまどぐち えんちやう 証明書窓口を延長しています

Todas quintas-feiras (exceto feriados), a prefeitura funciona até as 19:30 hs, para expedição de documentos.

Quando vier solicitar o documento, apresente um documento de identificação com foto. Se não tiver documento de identificação, não será possível expedir o documento.

◆ **Seção de registro do cidadão Koseki Juumin ka**

- Atestado de residência (juumin hyou), ● Atestado de residência específico (juumin hyou kisai jikou shoumeisho)
- Certificado de Carimbo registrado (inkan touroku shoumeishou)
- Fazer registro de carimbo (inkan touroku) ● My number card (somente agendado)
- Pessoas de nacionalidade japonesa: koseki tohon e outros documentos de identificação.

◆ **Seção de imposto:** Registro ou dar baixa em moto 50 cc. Expedição de shotoku shoumeisho, kazei shoumeisho, eigyo shoumeisho, Nouzei shoumeisho de veículo para shaken, consulta e pagamento de imposto.

Atenção! O Nouzei shoumeisho e o kan nou shoumeisho não podem ser expedidos.

Maiores Informações: Na prefeitura, seção Koseki Juumin ka tel 0595-22-9645, Kazei ka Tel 0595-22-9613 ou Shuuzei ka Tel 0595-22-9612

Exame de desenvolvimento infantil

あか 赤ちゃんの検診と相談
けんしん そうだん

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária. Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição e puericultura. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".

1 ano e 6 meses	04 e 25 de agosto,	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar
3 anos	06 de agosto, 03 de setembro	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar

◆Disque saúde infantil (Mie Kodomo Iryou Dial) / TEL: #8000 (059-232-9955)

Serviço de consulta telefônica sobre saúde da criança, doença, desenvolvimento, vacinação e outros. O pediatra aconselhará gratuitamente. Atendimento por telefone, todos os dias das 19:30 às 8:00 do dia seguinte. [informações] Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

Emergências e Assistência médica

きゅうきういりょう
救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990

【Especialidade】 clínica geral e pediatria

【Endereço】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Atrás do Hospital Okanami)

【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00

◆ Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆Três instalações de emergência médica de plantão

◇Hospital Shimin / TEL: 0595-24-1111

◇Hospital Nabari / TEL: 0595-61-1100

Seg a Sex: 17:00 à 8:45 do dia seguinte

Sáb, dom e Feriados: 8:45 à 8:45 do dia seguinte

◇Hospital Okanami / TEL: 0595-21-3135

Seg: 17:00 à 9:00 do dia seguinte

Qua: 17:00 à 8:45 do dia seguinte

Dom: 9:00 à 8:45 do dia seguinte

* Se a segunda-feira ou a quarta-feira for feriado será das 9:00 às 8:45 do dia seguinte.

◆Chamada de emergência de Iga-shi

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

[informações] Iryou Fukushi Seisaku-Ka Tel:0595-22-9705

agosto						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Exceto pediatria						1 Nabari
2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Shimin	8 Shimin
9 Okanami	10 Okanami	11 Shimin	12 Okanami	13 Nabari	14 Shimin	15 Nabari
16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Shimin	22 Shimin
23 Okanami	24 Okanami	25 Shimin	26 Okanami	27 Nabari	28 Shimin	29 Shimin
30 Nabari	31 Okanami					

Assessoria e Consultoria

そうだんまどくち
相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito.

■Consulta com despachante (agendar antecipado)

【Dia】 13 de setembro, 13:30 a 16:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Ueno Higashi machi 2955

■Shimin Seikatsu-ka, Prefeitura 2º andar

【Hora】 De segunda à sexta, 8:30 a 17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Hora】 Seg à sex, 2º e 4º dom 9:00 a 17:00

【Tel】 0595-22-9629

【Local】 Iga shi Ueno Higashi machi 2955

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Reforço Escolar Sasayuri Kyoushitsu

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, a partir da 3º ano do primário.

【Data e hora】

Todos os sábados

14:00 a 16:00

【Local】 Iga-shi Sogo

Fukushi Kaikan 2º andar

【taxa】 200yen / aula

【tel】 Iga shi kokusai

Kouryu Kyoukai

0595-22-9629

Curso de Japonês Iga Nihongo no Kai

いが にほんごの会

(Volta das férias no dia 26 de agosto)

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco! Além disso, você pode se preparar para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】

Quarta-feira 19:30 a 20:40

Sábado 19:00 a 20:30

【Local】 Iga-shi Sogo

Fukushi Kaikan 2º andar

【taxa】 200yen / aula

【tel】 0595-23-0912



Vamos preparar nossas residências para fortes chuvas e tufões neste verão!

Durante o verão e outono, há possibilidade de ocorrerem chuvas torrenciais e tufões (taifuu), e há a preocupação com os problemas causados por tempestades, marés altas, inundações, deslizamentos de terra e outros.

Antes dos tufões e chuvas torrenciais chegarem, é importante verificar diariamente sua residência, colocando em prática a “prevenção diária de desastres”, que é a preparação cotidiana para a ocorrência de desastres naturais, tornando nossas residências mais resistentes.

Principais itens da inspeção: Telhados: Não há rachaduras, pedaços quebrados, rupturas ou fissuras nas telhas? As telhas de metal não estão se desprendendo ou desgastadas? A antena está devidamente fixa?

Paredes externas: Não há indícios de rachaduras ou fissuras nas paredes? Não há partes descascando ou apodrecendo?

Janelas: As persianas estão devidamente fixas?

Calhas: As calhas não estão entupidas?

Varanda: Não há varais, vasos de plantas ou outros objetos que possam ser levados pelo vento?

Arredores (da casa): O equipamento exterior do ar-condicionado ou o cilindro de gás propano comprimido estão devidamente fixos? Os esgotos não estão entupidos com lixo ou detritos?

No “Bosai Mie.jp”, além de informações climáticas, diversas informações sobre desastres naturais são enviadas em vários idiomas, principalmente informações importantes em casos de desastres naturais. Confira na homepage informações úteis sobre a prevenção e redução dos desastres naturais, abrigos de emergência (hinanjo) e outros. Bosai Mie.jp <http://www.bosaimie.jp>



Tópicos quentes

あたら しいお知らせ



Ingresso escolar ano letivo 2021 しょうがっこう にゅうがくてつづき おしらせ 小学校の入学手続きのお知らせ



Os pais ou responsáveis de nacionalidade estrangeira, que desejam ingressar seus filhos na escola primária japonesa, em abril do próximo ano, devem iniciar os trâmites desde já.

Haverá atendimento especial no período de 11 a 21 de agosto, das 9:00 às 17:00.

Indicado: crianças nascidas no período de 02 de abril de 2014 à 01 de abril de 2015

Documentos necessários: requerimento de matrícula, contrato, ficha de averiguação familiar preenchidos, cópia do zairyuu card do pai ou responsável e da criança.

Entregar o documento na Secretaria da Educação.

Maiores informações e inscrições: Iga shi Kyouiku lin kai Seção Gakkou Kyouiku ka Tel: 0595-22-9648

★ **Abertura do My Number Center**

マイナンバーセンター(まいなんばーせんたー)について

Dia: 03 de agosto (seg)

Local: Haitopia 2º andar (ao lado de Ueno shisho – sucursal da prefeitura)

Horário de atendimento: dias da semana das 8:30 até 17:00 hs

No My Number Center você poderá fazer a solicitação do seu cartão My Number Card. Quando for fazer o my number card, ligue antecipadamente para o telefone abaixo.

Maiores informações: No Haitopia, My number center tel 0595-41-1110

★ **Jardim da infância** ようちえんせつめいひい 幼稚園説明会

Dia de orientação para ingresso no jardim da infância.

Dia: 5 de setembro (sáb)

Horário: das 10 às 11:30hs

Recepção: À partir de 9:30

Local: Tousei no Oka



Maiores informações: Youchien no Oka
telefone 0595-26-5770

★ **Curso de solda** 金属成形科 (きんぞくせいけいか)

Soldagem MIG e MAG, soldagem e corte a gás, soldagem TIG, corte a plasma, para estrangeiros que possuam o visto que permite trabalhar, tem nível de conversação diária em japonês, sabe ler e escrever em hiragana, não tem experiência com solda, esteja recebendo seguro desemprego.

Curso: 21 de outubro até 16 de março de 2021.

Haverá teste de seleção

Taxa para uniforme, protetores, etc – 20,000 yens

Maiores informações: Escola técnica vocacional de Tsu tel 059-234-3135

★ **Eventos cancelados**



いべんとちゅうし おしらせ
イベント中止のお知らせ

Festival de verão (Nigiwai Festa), fogos de artifício (Iga shimin Hanabi taikai), festival de Ooyamada (Ooyamada Furusato Natsu Matsuri), festival de Shimagahara (Shimagahara Natsu matsuri), Ninja festa, festival de intercâmbio Internacional (Iga shi Kokusai Kouryuu Festa).